Welch Allyn®

FlexiPort® Blood Pressure Cuffs
Flexport: Soft, Vinyl, and Reuse

Trimline™ Blood Pressure Cuffs
Trimline: Soft, Reuse, Isolation

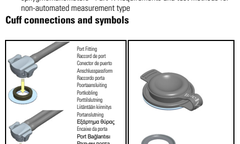
Directions for use

728903 DIR 80024358 Ver. A, Revised 2019-01

CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare practitioner. This device should be used by trained personnel.

Standards
This device is designed to function within the limits prescribed by:
- AAMI/ANSI/EN/ISO 81060-1:2007 specification for non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type

Cuff connections and symbols


Tube
Air port
Air port
Raccord de tubes
Conexión de tubos
Tubo
Tubo
Air port
Air port
Luftanschluss
Luftanschluss
Tubo
Tubo
Air port
Air port
Raccord d'air
Conexión de aire

SVENSKA

Inledning

Användningsområde
Welch Allyn blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är icke-invasiva blodtrycksmanschetter som är avsedda att användas tillsammans med icke-automatiska och automatiska blodtrycksmätare för att bedöma blodtryck hos barn och vuxna.

Kontraindikationer
Welch Allyn blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är kontraindicerade att användas på nyfödda.

⚠ Varningar

Vårmingsmeddelanden i denna handbok uppmärksammar dig på att tillstånd eller en rutin som, om den inte korrigeras eller avbryts omedelbart, kan leda till skador, sjukdom eller dödsfall.
VARNING! Eventuell felmätning. Använd endast godkända blodtrycksmanschetter och tillbehör, eftersom mätningen annars kan bli felaktig.
VARNING! Risk för felaktiga mätningar. Använd endast manschetten om artärdiameterkänn hanar inom intervallet som är tryckt på manschetten, annars kan mätningen bli felaktig.
VARNING! Risk för patientskada. Montera aldrig Luer Lock-anslutningar på Welch Allyns blodtryckslangar. Om du använder den här typen av anslutningar på blodtrycksmanschettens slangar finns det risk att slangen av misstag ansluts till patientens intravenösa slang, vilket gör att det kommer in luft i patientens omloppssystem.
VARNING! Sätt inte manschetten på patienten där huden är omslag eller skadad. Tätta aldrig det intravenösa vid manschettpåsen.
VARNING! Se till att det finns ett mellanrum på 1 till 2 fingrar mellan patientens hud och manschetten.
VARNING! Appliera inte manschetten på kroppsdelar som har ett IV-infusion.
VARNING! Se till att manschetten och kroppsdelen rör sig så lite som möjligt under avlärningsprocessen.
VARNING! Se till att alla anslutningsnuppar har en lufttät förslutning före användning.

⚠ Försiktighetsåtgärder

Syftet med en uppmaning till försiktighet i handboken är att underlätta ett utrustningen skadas.
FÖRSIKTIGHET! Stryk inte på manschetten med hett strykjärn.
FÖRSIKTIGHET! Blås inte upp manschetten om inte haken och öglan är försluta.
FÖRSIKTIGHET! Se till att inte utvändig smuts tränger in i manschettens yttersta slangar.
FÖRSIKTIGHET! Försök inte att sterilisera manschett eller slang med ånga eller värme.
FÖRSIKTIGHET! Överskrid inte trycket på 300 mmHg för engångsmanschetter för lår, vid eller över 30 °C.
FÖRSIKTIGHET! Intravenösa (IV) system – Anslut inte manschett med Luer Lock-anslutningar till intravenösa vätskesystem. Det kan komma in vätska i manschetten.

Användning

Använd Welch Allyn blodtrycksmanschett på samma sätt som vanliga blodtrycksmanschetter. Blodtrycksmanschetten kan användas med manuella och automatiska blodtrycksmätare.
Välj en manschettstorlek som är lämplig för patientarms ombrets. Det aktuella intervallet i centimeter är tryckt på varje manschett. Omsluta för diffusion av 0 till 300 mmHg.
OBS! Artery Index Marker (artärindexmarkören) på manschetten ska hamna inom det Range (intervall) som är angivet på manschetten. Om artärindexmarkören inte når fram till intervallet använder du en större manschett för att resultaten ska bli rätt. Om artärindexmarkören passerar intervallet använder du en mindre manschett för att resultaten ska bli rätt.

Rengöring och desinfektion på låg nivå

VARNING! Rutinerna för rengöring och desinfektion måste utföras av personer som är utbildade i rengöring och desinfektion av medicinskiska instrument.
VARNING! Läs igenom tillverkarens anvisningar för rengöringsmedlet eller det bakteriddödande medlet för korrekt användning och bakteriedödande effekt.

FÖRSIKTIGHET! FlexiPort-locket måste installeras i manschetten före rengöring för att inte manschettens blåsa ska skadas. Se till att vätska inte tränger in i blåsslangen.
FÖRSIKTIGHET! Använd endast rengöringsmedel eller bakteriedödande medel som anges, annars kan manschetten skadas.
FÖRSIKTIGHET! Om enheten ansetts vara smutsig ska den bli sänt. Följ inspektionsrutiner för att se till att enheten är intakt.
FÖRSIKTIGHET! Skrubba inte kraftigt på manschetten så att inte markeringar och/eller förslutningar skadas.

Material
- Enzymbaserat rengöringsmedel med neutralt pH.
- Blekmedelbaserat bakteriddödande rengöringsmedel som är lämpligt att användas till sjukvårdsmaterial och som desinficerar på låg nivå. Till exempel: Ett rengöringsmedel med 1:10 koncentration av blekmedel (6500 ppm natriumhypoklorid) och rengöringsmedel. Referens för EPA-registrerade desinfektionsmedel: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm
- Rena eller sterila dukar, mjuk borste, blötläggningsbricka och kranvatten (helst mjukgjort).

Rengöring (FlexiPort-manschetter för återanvändning, slangar och portanslutningar)
Följande typer av trasor är kompatibla att använda med FlexiPort-manschetter för återanvändning. Användaren måste inspektera efter rengöring att smuts och kontaminering är helt borta.
Använd en eller flera av följande metoder och lät den lufttorka:
- Torka av med enzymbaserat rengöringsmedel enligt tillverkarens instruktioner. Skölj med en fuktig trasa.
- Torka av med en lösning av vatten och 0,5 % blekmedel. Skölj med en fuktig trasa.
- Torka av med 70 % isopropylalkohol. Skölj med en fuktig trasa.

Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke
Förberedelse för rengöring
Sätt FlexiPort-locket på manschetten port. Se till att vätska inte tränger in i blåsslangen. Nedan anges manschettens lämpliga lock.
- FlexiPort-lock, art.nr: 5082-159 för FlexiPort pluka blodtrycksmanschetter för flergångsanvändning samt i vinyl för engångsanvändning

Endast rengöring (manschetter och kontakttillbehör)
1. Bered en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren.
2. Sänk ner eller dränk manschett och tillbehör i lösningen. Se till att vätska inte tränger in i blåsslangen.Borsta mjukt alla ytor på manschett och tillbehör, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.

Rengöring och desinfektion (manschetter)
1. Rengöring: Dränk ordentligt in alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriddödande rengöringsmedel. Se till att vätska inte tränger in i blåsslangen.
   - Borsta mjukt för att ta bort synlig smuts.
   - Skölj i vatten.
   - Torka och inspektera.
2. Desinfektion: Dränk en gång till in alla ytor ordentligt (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriddödande rengöringsmedel. Se till att vätska inte tränger in i blåsslangen.
3. Borsta alla ytor mjukt. Lät föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriddödande medlet. Lät inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.

Efter rengöring eller rengöring och desinfektion
1. Skölj noga i vatten. Se till att vätska inte tränger in i blåsslangen.
2. Torka av med en ren trasa.
3. Ta bort FlexiPort-locket (om tillämpligt) för att manschetten ska lufttorka.
4. Kontrollera att manschetten inte är vriden och att förslutningen fungerar. Blåp upp den för att utesluta läckage. Använd den inte om något verkar onormalt.

Miljöspecifikationer

OBS! Följ gällande bestämmelser vid kassering av icke-automatisk blodtryksmätare eller tillbehör.

Förvaringstemperatur	-20 °C till 55 °C
Relativ luftfuktighet vid förvaring	15 % till 95 % (icke-kondenserande)
Driftstemperatur	10 °C till 40 °C
Relativ luftfuktighet vid drift	15 % till 90 % (icke-kondenserande)

Juridiska bestämmelser

Welch Allyn ansvarar inte för skada på någon person eller för obehörig och orlig användning av produkter som kan förekomma om produkterna inte används rätt i enlighet med instruktioner, försiktighetsvarningar, varningar eller det användningsområde som anges i den här bruksanvisningen.

Ελληνικά

Εισαγωγή

Προορίζομενη χρήση
Οι περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενηλίκων Welch Allyn είναι μη επιπεμβατικές περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης που προορίζονται για χρήση μαζί με μη αυτόματα και αυτόματα σφυγμομανόμετρα για τον προσδιορισμό της αρτηριακής πίεσης σε παιδιά και ενήλικες ασθενείς.

Αντενδείξεις
Οι περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης παιδιών και ενηλίκων Welch Allyn αντενδείκνυται για χρήση σε νεογνά.

⚠ Προειδοποιήσεις

Μια δήλωση προειδοποίησης σε αυτό το εγχειρίδιο προοριζόμενη για κατάσταση ή πρακτική η οποία, εάν δεν διορθωθεί ή δεν διακοπεί αμέσως, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πιθανό σφάλμα μέτρησης. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης και αξεσουάρ. Η αυτόματη μέτρηση μπορεί να αδυνατεί σε σφύγμα μέτρησης.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σκανδάλου μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα μόνο όταν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας βρίσκεται μέσα στο κατάλληλο εύρος του υποδείκτη στην περιχειρίδα, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν εσφαλμένες μετρήσεις.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Ποτέ μην τοποθετείτε συνδέσμους με ασφάλεια τύπου Luer σε σωλήνες αρτηριακής πίεσης Welch Allyn. Η χρήση αυτών των συνδέσμων στους σωλήνες περιχειρίδας αρτηριακής πίεσης ενέχει τον κίνδυνο να συνδεθεί κατά λάθος αυτός ο σωλήνας σε ενδοφλέβια γραμμή ασθενούς, και να εισαχθεί αέρας στο κυκλοφορικό σύστημα του ασθενούς.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τοποθετείτε την περιχειρίδα σε σημεία του σώματος του ασθενή όπου το δέρμα είναι ευαίσθητο ή τραυματισμένο. Να αλείχετε την περιοχή της περιχειρίδας συχνά για ερεθισμό.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να αποτρέπετε χώρο για 1 με 2 δάχτυλα ανάμεσα στο ασθενή και την περιχειρίδα.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εφαρμόζετε την περιχειρίδα σε άκρα που χρησιμοποιούνται για ενδοφλέβιες ροές.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελαχιστοποιήστε τη μετακίνηση της περιχειρίδας και τις κινήσεις των άκρων κατά τη λήψη μετρήσεων.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εξασφαλίστε τη στεγανή σφράγιση σε όλα τα σημεία σύνδεσης, πριν τη χρήση.

⚠ Προφυλάξεις

Μια δήλωση προσοχής στο παρόν εγχειρίδιο προοριζόμενη πληροφορίες εντός του εγχειριδίου για να αποφευχθεί αστοχία του εξοπλισμού.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην πλέξετε την περιχειρίδα με ζεστό σίδερο.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη φουσκώνετε την περιχειρίδα, εκτός κι εάν η πόρπη είναι κλειστή.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφήνετε ξένα σώματα να εισέλθουν σε σωλήνες ή πόρπη στην περιχειρίδα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε ατμό ή θερμότητα για να αποστειρώσετε την περιχειρίδα ή τις συλληνωτίες.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην υπερβείτε τα 250 mmHg με αναλώσιμες περιχειρίδες μηρίδας χωρίς σπείρα, ή πάνω από τους 30 °C/86 °F.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ενδοφλέβιο (IV) συστήματα - Μη συνδέετε περιχειρίδες με συνδέσμους με ασφάλεια luer σε ενδοφλέβια συστήματα χορήγησης υγρών εάν υπάλληλος υγρό μπορεί να εισέλθει στην περιχειρίδα.

Λειτουργία

Χρησιμοποιήστε την περιχειρίδα αρτηριακής πίεσης Welch Allyn το ίδιο όπως μια παραδοσιακή περιχειρίδα αρτηριακής πίεσης. Η περιχειρίδα αρτηριακής πίεσης λειτουργεί με χειροκίνητα και αυτόματα σφυγμομανόμετρα.
Επιλέξτε μέγεθος περιχειρίδας κατάλληλο για την περιφέρεια του βραχίονα του ασθενούς. Το εύρος εύρους, σε εκατοστά, είναι τυπωμένο σε κάθε περιχειρίδα.
Εύρος τύπου λειτουργίας πίεσης: 0 έως 300 mmHg
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το «Σημάδι εύρεσης της αρτηρίας» στην περιχειρίδα πρέπει να πέφτει εντός του «Εύρους» που υποδεικνύεται στην περιχειρίδα. Εάν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας είναι πιο κοντά στο τέλος, χρησιμοποιήστε μια μεγαλύτερη περιχειρίδα για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα. Εάν το σημάδι εύρεσης της αρτηρίας είναι μετά το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μικρότερη περιχειρίδα για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να πραγματοποιούνται από πρόσωπα εκπαιδευμένα στον καθαρισμό και την απολύμανση ιατρικών συσκευών.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες κατασκευαστή των παραγόντων καθαρισμού και των μικροβιοκτόνων καθαρισμού για τη σωστή χρήση τους και τη σταφυλοκτόνο αποτελεσματικότητα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Κατάλληλο FlexiPort πρέπει να τοποθετούνται στις συλληνωτίες της περιχειρίδας πριν από τον καθαρισμό ώστε η κύστη μη σταχεί/καταστραφεί της φούσκας της περιχειρίδας. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις συλληνωτίες της φούσκας.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο τους τύπους καθαριστικού ή μικροβιοκτόνου καθαριστικού παρόγοντα που αναφέρονται εδώ/λίστα μπορεί να τεκμηριώσει ζημιά στην περιχειρίδα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Επαναλαμβανόμενη επανεπτεγέρεψη μπορεί να προκαλέσει υπερβολικής της συσκευής: ακολουθήστε διαδικασίες επιθεώρησης για να εξασφαλίστε την ακεραιότητα της συσκευής.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην τρίβετε έντονα την περιχειρίδα καθώς μπορεί να σημειωθεί ζημιά στις ενδείξεις της περιχειρίδας ή/και στην ακεραιότητα του κλεισίματος της περιχειρίδας.

Υλικά
- Απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH ενζυμικής βάσης.
- Μικροβιοκτόνο καθαριστικό με βάση τη χλωρίνη κατάλληλο για χρήση σε ιγειονομικό εξοπλισμό και κοινό για απολύμανση χαμηλού επιπέδου. Για παράδειγμα: Ένα καθαριστικό που περιέχει 1:10 διάλυση χλωρίνης (6500 ppm υποχλωριούχος νάτριο) και απορρυπαντικό. Ανατρέξτε στα καταχωρημένα στην EPA Οργανισμός Προστασίας Περιβάλλοντος) απορρυπαντικά: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm
- Καθαρά ή στείρα πανιά, μαλακή βούρτσα, δίσκος μουλιάζματος και πόσιμο νερό πλύσης (αποσκληρυμένο κατά προτίμηση).

Καθαρισμός (Επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες FlexiPort, σωλήνες και σύνδεσμοι)

Το παρακάτω παρακάτω τύπου ένια συμβάτα για χρήση με τις Επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες FlexiPort. Ο χρήστης πρέπει να κάνει έλεγχο μετά τον καθαρισμό για να βεβαιωθεί ότι έχει αλκλήρωθεί η απομάκρυνση ακαθαρσιών και μολυσματικών παραγόντων.
Χρησιμοποιήστε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω μεθόδους και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα:
- Σκουπίστε με ενζυμικό καθαριστικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ξεβράστε με νωπό πανί.
- Σκουπίστε με διάλυμα 0,5% λευκαντικού και νερού. Ξεβράστε με νωπό πανί.
- Σκουπίστε με διάλυμα 70% ισοπροπυλικής αλκοόλης. Ξεβράστε με νωπό πανί.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκόμματες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης

Προετοιμασία για καθαρισμό
Τοποθετήστε το κατάλληλο FlexiPort στη θύρα της περιχειρίδας. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις συλληνώσεις της φούσκας. Δείτε παρακάτω για το κατάλληλο κάτοχο κάτι περιχειρίδα.
- Κατάκι FlexiPort REF: 5082-159 για στυλ FlexiPort επαναχρησιμοποιούμενες, μαλακές και βινυλίου αναλώσιμες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης

Μόνο καθαρισμό (περιχειρίδες και αξεσουάρ συνδέσμου)
1. Προετοιμάστε ενζυμικό διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
2. Βυθίστε ή μουσκέψτε την περιχειρίδα και τα αξεσουάρ στο διάλυμα. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις συλληνώσεις της φούσκας.
3. Σκουπίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και των αξεσουάρ για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες. Επαναλάβετε, αν χρειάζεται.

Καθαρίστε και απολυμάνετε (περιχειρίδες)
1. Καθαρισμός: Μουσκέψτε καλά (με ψεκασμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και το αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις συλληνώσεις της φούσκας.
   - Βουρτσίστε μαλακά για να αφαιρέσετε ορατές ακαθαρσίες.
   - Ξεβράστε με νερό.
   - Στεγνώστε και επιθεώρηστε.
2. Απολύμανση: Μουσκέψτε καλά (με ψεκασμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και το αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις συλληνώσεις της φούσκας.
3. Βουρτσίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαφής με το υγρό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτόνου καθαριστικού. Μην υπερβείτε τα 10 λεπτά χρόνου επαφής με το υγρό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση
1. Ξεβράστε προσεχτικά με νερό. Μην επιτρέπετε την εισχώρηση υγρών στις συλληνώσεις της φούσκας.
2. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
3. Αφαιρέστε το κατάκι FlexiPort (εάν υφίσταται) και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
4. Επιθεώρησε την περιχειρίδα για υπερβάθυνη, κατάλληλη ακρασιτήρια κλεισίματος και φουσκώστε για να εντοπίσετε διαρροές. Μην χρησιμοποιείτε εάν διαπιστώσετε ανωμαλίες.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Να συμμορφώνεστε με τους τοπικούς νόμους όταν απορρίπτετε μη αυτόματο σφυγμομανόμετρο ή αξεσουάρ.

Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C έως 55°C (-4°F έως 131°F)
Σχετική υγρασία αποθήκευσης	15% έως 95% (χωρίς συμπύκνωση)
Θερμοκρασία λειτουργίας	10°C έως 40°C (50°F έως 104°F)
Σχετική υγρασία λειτουργίας	15% έως 90% (χωρίς συμπύκνωση)

Δήλωση νομικού περιεχομένου

Η Welch Allyn δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τον τραυματισμό οποιουδήποτε ατόμου ή για οποιαδήποτε παράλειψη μη ενδεδειγμένη χρήση του προϊόντος, η οποία μπορεί να προκύψει από την υπαιτιότητα σωστής χρήσης του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες, προειδοποιήσεις ή τη δήλωση προοριζόμενης χρήσης που παρατίθεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

PORTUGUÊS

Introdução

Utilização prevista
As braçadeiras de tensão arterial da Welch Allyn, tamanhos pediátrico a adulto, são braçadeiras para medição não invasiva da tensão arterial concebidas para utilização em conjunto com esfigmomanómetros automáticos e não automáticos para determinar a tensão arterial em pacientes de idade pediátrica a idade adulta.

Contra-indicações
As braçadeiras de tensão arterial da Welch Allyn, tamanhos pediátrico a adulto, são contra-indicadas para a utilização em recém-nascidos.

⚠ Indicações de advertência

Uma indicação de advertência neste manual identifica uma condição ou prática que, caso não seja corrigida ou interrompida imediatamente, poderá ocasionar lesões, doença ou morte.
ADVERTÊNCIA: Possível erro de medição. Utilizar apenas braçadeiras e acessórios de tensão arterial aprovados; a utilização de outros produtos pode resultar em erros de medição.
ADVERTÊNCIA: Risco de medições imprecisas. Apenas utilizar a braçadeira quando a marcação de índice da artéria estiver dentro do intervalo indicado na braçadeira; caso contrário, podem obter-se resultados errados.
ADVERTÊNCIA: Risco de lesões do paciente. Nunca instalar conectores Luer Lock na tubagem da braçadeira de tensão arterial da Welch Allyn. A utilização destes conectores na tubagem da braçadeira de tensão arterial cria o risco de ligar esta tubagem por engano à linha intravenosa do paciente e introduzir ar no sistema circulatório do paciente.
ADVERTÊNCIA: Não aplicar a braçadeira em zonas do paciente em que a pele
é delicada ou está lesionada. Verificar o local da braçadeira frequentemente, procurando sinais de irritação.
ADVERTÊNCIA: Deixar uma folga suficiente para 1 a 2 dedos entre o paciente
e a braçadeira.
ADVERTÊNCIA: Não aplicar a braçadeira a membros utilizados para perfusão IV.
ADVERTÊNCIA: Minimizar o movimento da braçadeira e do membro durante as leituras.
ADVERTÊNCIA: Assegurar uma vedação hermética em todas as pontas de ligação antes de iniciar a utilização.

⚠ Indicações de atenção

Uma indicação de atenção neste manual identifica informações contidas no manual destinadas a evitar falhas do equipamento.
ATENÇÃO: Não passar a braçadeira a ferro quente.
ATENÇÃO: Apenas insuflar a braçadeira se o fecho de velcro estiver fechado.
ATENÇÃO: Não permitir a entrada de resíduos nos tubos ou conexão da braçadeira.
ATENÇÃO: Não utilizar vapor ou calor para esterilizar a braçadeira ou tubos.
ATENÇÃO: Não exceder 250 mmHg de pressão com braçadeiras descartáveis para
a coxa a temperaturas iguais ou superiores a 30 °C/86 °F.
ATENÇÃO: Sistemas intravenosos (IV) – Não ligar braçadeiras com ligações Luer Lock a sistemas de fluidos intravenosos; existe o risco de entrada de fluidos na braçadeira.

Funcionamento

Utilize a braçadeira de tensão arterial da Welch Allyn tal como uma braçadeira de tensão arterial convencional. A braçadeira de tensão arterial funciona com esfigmomanómetros manuais e automáticos.
Selecione um tamanho de braçadeira adequado à circunferência do braço do paciente. O intervalo aplicável, em centímetros, está impresso em cada braçadeira.
Intervalo de pressão operacional: 0 a 300 mmHg
NOTA: O "marcador de índice da artéria" na braçadeira deve situar-se dentro do "intervalo" indicado na braçadeira. Se o marcador de índice da artéria não alcançar o intervalo, utilize uma braçadeira maior para assegurar resultados precisos.
Se o marcador de índice da artéria ultrapassar o intervalo, utilize uma braçadeira mais pequena para assegurar resultados precisos.

Limpeza e desinfecção de nível baixo

ADVERTÊNCIA: Os procedimentos de limpeza e desinfecção devem ser realizados por indivíduos com formação em limpeza e desinfecção de dispositivos médicos.
ADVERTÊNCIA: Consultar as instruções do fabricante do agente de limpeza e do agente de limpeza e desinfecção para obter informações sobre a utilização correcta e a eficácia do germicida.
ATENÇÃO: A tampa FlexiPort deve estar instalada na tubagem da braçadeira para evitar que a bexiga seja cortada/danificada. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bexiga.
ATENÇÃO: Utilizar apenas os tipos de agente de limpeza ou de limpeza germicida indicados; caso contrário, a braçadeira poderá ser danificada.
ATENÇÃO: A repetição do reprocessamento pode levar à degradação do dispositivo; seguir os procedimentos de inspeção para assegurar a integridade do dispositivo.

Materiais
- Detergente de limpeza de base enzimática e pH neutro.
- Agente de limpeza germicida baseado em lixívia, adequado para utilização em equipamento de cuidados de saúde e com capacidade de desinfecção de nível baixo. Por exemplo: Um agente de limpeza com uma diluição 1:10 de lixívia (6500 ppm de hipoclorito de sódio) e detergente. Desinfectantes de referência registados na EPA (Agência de Protecção Ambiental dos Estados Unidos): http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm
- Panos limpos ou esterilizados, escova macia, tabuleiro para imersão e água potável para enxaguamento (desmineralizada, de preferência).

Limpeza (braçadeiras reutilizáveis FlexiPort, tubagem e conexões)
A utilização dos seguintes tipos de toalhetes é compatível com as braçadeiras reutilizáveis FlexiPort. Após a limpeza, o utilizador deve inspeccionar o equipamento para confirmar a remoção total da sujidade e contaminantes.
Utilize um ou mais dos métodos seguintes e deixe secar ao ar:
- Limpar com um toalhete com detergente enzimático de acordo com as instruções do fabricante. Enxaguar com um pano húmido.
- Limpar com um toalhete com solução de água e lixívia a 0,5%. Enxaguar com um pano húmido.
- Limpar com um toalhete com álcool isopropílico a 70%. Enxaguar com um pano húmido.

Limpeza e desinfecção de nível baixo para braçadeiras de tensão arterial monobloco
Preparação para a limpeza
Insira a tampa FlexiPort na tubagem da braçadeira. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bexiga. Consulte as informações seguintes para determinar a tampa adequada para cada braçadeira.
- Tampa FlexiPort REF: 5082-159 para braçadeiras de tensão arterial em Vinil e Suaves, Reutilizáveis, em estilo FlexiPort

Apenas limpeza (braçadeiras e acessórios de conexão)
1. Prepare uma solução de detergente de limpeza enzimática de pH neutro, seguindo as instruções do fabricante.
2. Mergulhe ou enxope a braçadeira e acessórios na solução. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bexiga.
3. Utilize a escova macia para escovar todas as superfícies da braçadeira e dos acessórios e remover a sujidade visível. Repetir conforme necessário.

Limpeza e desinfecção (braçadeiras)
1. Limpeza: Molhe exaustivamente (por pulverização ou imersão) todas as superfícies da braçadeira e dos acessórios com o agente de limpeza germicida. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bexiga.
   - Utilize a escova macia para remover a sujidade visível.
   - Enxague com água.
   - Seque as superfícies até estarem apenas húmidas e inspecione.
2. Desinfecção: Volte a molhar exaustivamente (por pulverização ou imersão) todas as superfícies da braçadeira e dos acessórios com o agente de limpeza germicida. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bexiga.
3. Utilize a escova macia para escovar todas as superfícies. Deixe o agente actuar durante 5 minutos, ou mais tempo se tal for indicado pelo fabricante do agente de limpeza germicida. Não deixe passar mais de 10 minutos de actuação do agente.

Após a limpeza ou limpeza e desinfecção
1. Enxague exaustivamente com água. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bexiga.
2. Seque as superfícies até estarem apenas húmidas com um pano limpo.
3. Retire a tampa FlexiPort (se aplicável) e deixe secar ao ar.
4. Inspecione a braçadeira relativamente a sinais de deterioração, examine a integridade do fecho e encha a braçadeira para detectar fugas. Não utilize a braçadeira se detectar qualquer anomalia.

Especificações ambientais

NOTA: Siga os regulamentos regionais relativamente à eliminação de esfigmomanómetros automáticos ou acessórios.

Temperatura de armazenamento	-20 °C a 55 °C (-4 °F a 131 °F)
Humidade relativa de armazenamento	15% a 95% (sem condensação)
Temperatura de funcionamento	10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F)
Humidade relativa de funcionamento	15% a 90% (sem condensação)

Declaração legal

A Welch Allyn não assume qualquer responsabilidade por lesões causadas a quem quer que seja, ou pela utilização ilegal ou incorrecta do produto, que possam resultar de uma utilização do produto em incumprimento das instruções da utilização, indicações de atenção, advertências, ou declaração de utilização pretendida publicados neste manual.

TÜRKÇE

Giriş

Kullanım amacı
Welch Allyn Pediyatrik ve Yetişkin Kan Basıncı Kafları, pediyatrik ve yetişkin hastalarda kan basıncını belirlemek için, otomatik ve otomatik olmayan tansiyon ölçüm cihazlarıyla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış girişimsel olmayan kan basıncı kaflarıdır.

Kontraendikasyonları
Welch Allyn pediyatrik ve yetişkin Kan Basıncı kafları, neonat kullanımı için kontraendikedir.

⚠ Uyarılar

Bu kılavuzda yer alan bir uyarı ibaresi, düzeltilmediği veya uygulandan hemen kaldırılmadığı takdirde yaralanmaya, hastalanmaya veya ölüme yol açabilecek bir koşulu ya da uygulamayı tanımlar.
UYARI: Olası ölçüm hatası. Yalnızca onaylı kan basıncı kafarını ve aksesuarlarını kullanın;
farklı kaflar ve aksesuarlar kullanılması ölçüm hatasına yol açabilir.
UYARI: Yanlış ölçüm riski. Kafı, yalnızca arter gösterge markörü kaf üzerinde basılı arıalık göstergeleri içerisinde ise kullanın, aksi takdirde hatalı değer ölçülmesine neden olabilir.
UYARI: Hasta yaralanma riski. Lüer Kilidi konektörlerini Welch Allyn kan basıncı borularına asla takmayın. Kan basıncı kulağı hortumundaki bu konektörlerin kullanılması, bu hortumun hastanın intravenöz hattına yanlışlıkla bağlanması ve hastanın dolaşım sistemine hava girmesi riski yaratır.
UYARI: Kafı hasta cildinin hassas veya hasarlı olduğu alanlara uygulamayın. Kaf bölgesini irritasyon açısından sık sık kontrol edin.
UYARI: Hasta ve kaf arasında 1-2 parmak mesafe bırakın.
UYARI: Kafı IV infüzyon için kullanılan kola uygulamayın.
UYARI: Okunabilir sırasında kaf hareketini en düşük seviyeye indirin.
UYARI: Kullanmadan önce, tüm bağlantı noktalarının hava geçirmez olduğundan emin olun.

⚠ İkazlar

Bu kılavuzda yer alan bir ikaz ibaresi kılavuz içinde ekipman arızasını önlemek için yer alan bilgileri tanımlar.
İKAZ: Kafa sıcak ütü kullanmayın.
İKAZ: Kanca ve lup kapalı değilse kafı şişirmeyin.
İKAZ: Kaf üzerinde bulunan tüplere ve porta yabancı cisim girmesine engel olun.
İKAZ: Kafı veya hortumu sterilize etmek için buhar ve ısı kullanmayın.
İKAZ: Uyluk boyutu tek kullanımlık kaflar için 30 °C/86 °F veya üzerindeki sıcaklıklarda 250 mmHg basıncı aşacak şekilde şişirmeyin.
İKAZ: Intravenöz Sistemler (IV) - Lüer kilit konektörlerine sahip kafları intravenöz sıvı sistemlerine bağlamayın, aksi takdirde kafa sıvı girişi söz konusu olabilir.

Çalışma

Welch Allyn Kan Basıncı kafını geleneksel kan basıncı kafıyla aynı şekilde kullanın. Kan basıncı kafı, manuel ve otomatik tansiyon ölçme aletleriyle birlikte çalışır.
Tasarım kol çevresi için uygun olan kaf boyutunu seçin. Santimetre cinsinden kafın kullanılabileceği aralık her kaf üzerinde basılıdır.
Çalışma Basınç Aralığı: 0 ila 300 mmHg
NOT: Kaf üzerinde yer alan "Arter Gösterge Markörü", kaf üzerinde belirtilen "Aralık" içerisinde bulunmalıdır. Arter gösterge markörü aralığın alt sınırının altındaysa, doğru sonuçlar alınması sağlamak için daha büyük bir kaf kullanın. Arter gösterge markörü aralığın üst sınırının üstündeyse, doğru sonuçlar alınması sağlamak için daha küçük bir kaf kullanın.

Temizlik ve Düşük Düzeyde dezenfeksiyon

UYARI: Temizlik ve dezenfeksiyon prosedürleri, tıbbi cihaz temizliği ile dezenfeksiyonu konusunda eğitimli kişiler yürütülmelidir.
UYARI: Uygun kullanım ve antiseptik etkililik için temizleme ve antiseptik temizleyici maddeye ilişkin talimatlara bakın.
İKAZ: Temizlik öncesinde kafa FlexiPort Tapası takılmalıdır, aksi halde kaf iç lastiğinde hasar oluşabilir. Mesane hortumuna sıvı girmesine izin vermeyin.
İKAZ: Yalnızca listelenen temizleme ya da antiseptik temizleyici madde türlerini kullanın, aksi halde kaf hasar görebilir.
İKAZ: Üst üste temizlik yapmak, ürün bozulmasına yol açabilir; cihazın bütünlüğünü sağlamak için inceleme prosedürlerini uygulayın.
İKAZ: Kaf göstergesinde veriyeya kaf kapağının bütünlüğünde hasar oluşabileceğinden, kafı ağresif bir şekilde fırçalamayın.

Materyaller
- Nötr pH enzimatik bazlı temizlik deterjanı.
- Sağlık ekipmanında kullanıma uygun ve düşük seviyede dezenfeksiyon sunabilen ağartıcı bazlı antiseptik temizleyici. Örneğin: 1:10 seyreltme oranında ağartıcı (6500 ppm sodyum hipoklorit) ve temizlik maddesi içeren bir temizleyici. EPA'ya kayıtlı dezenfektanlar referansı alın: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm
- Temiz veya steril bezler, yumuşak fırça, islatma tepsisi ve içilebilir durulama suyu (yeniden yapılandırılmış tercih edilir).

Temizleme (FlexiPort Tekrar kullanılabilir kaflar, borular ve port bağlantıları)
Aşağıdaki mendil tipleri, FlexiPort Tekrar Kull